

Deželni zakonik in vladni list

krajsko kronovino.

XXXIV. Dél. III. Těčaj 1851.

Izdan in razposlan 18. Julija 1851.

Pregled zapopada:

Stran

Št. 193. Cesarski ukaz 15. Maja 1851. S katerim se za vse kronovine razun vojaške pokrajine izda predpis zastran vkvartirovanja (nastanovanja) vojakov

418

Landes - Gesetz - und Regierungs - Blatt

für das

Kronland Krain.

XXXIV. Stück. III. Jahrgang 1851.

Ausgegeben und versendet am 18. Juli 1851.

Inhalts - Uebersicht:

Seite

Nr. 193. Kaiserliche Verordnung vom 15. Mai 1851. Vorschrift über die Einquartirung des Heeres für alle Kronländer mit Ausnahme der Militärgränze

418

**Cesarski ukaz 15. maja 1851,
s katerim se za vse kronovine razun vojaške pokrajne izda predpis zastran vkvartirovanja (nastanovanja) vojakov.**

(Je v obćnim derž. zakoniku in vladnim listu, XXXVIII. dćlu, št. 124, izdanim in razposlanim v samo nemškim jeziku 22. Maja in v slovensko-nemškim 11. Junija 1851.)

Ker je sila potrebno, predpise za vkvartirovanje vojakov primerno vravnati, sim spozal za dobro, na predlog Mojih ministrov za notranje in vojaške reči in po svetu Mojega ministerskega zbora, zaslišavši deržavno svetvavstvo, poterđiti priloženi predpis čez vkvartirovanje vojakov, ki se ima v vseh kronovinah razun vojaške pokrajne od 1. dneva junija 1851 naprej spolnovati, in naročim Mojim ministrom znotranjih reči in vojaštva ter dnarstva, da ga imajo vsak v svojem področju izpeljati.

Franč Jožef I. r.

Bach s. r. Csorich s. r.

Predpis zastran vkvartirovanja vojakov.

Pervi odloček.

Obćne odločbe.

§. 1. Razdeljenje vojaških čet v razne kronovine zavkazuje najvišja nadkomanda armade. Dolžnost vojaških oblastnij je, dogovorno s političnimi upravnimi oblastnijami odločevati, kako gre vojake znotri v vsaki kronovini in v slednji staciji razpostaviti, in pri tem je gledati na opombe poslednjih (političnih oblastnij), kolikor se to da z vojaškimi nameni zediniti.

§. 2. Političnim upravnim oblastnijam gre, opravilo vkvartirovanja voditi (vižati). One imajo dotične zavkaze dajati, in jih, če je treba, tudi s silo izpeljevati. Zlasti imajo nad tem čuti, da občine (soseske) svoje dolžnosti v tej reči spolnujejo, in kakor potreba nanese, narediti, kar je primernega. Pritožbe, če jih kdo poda, razsojujejo te upravne oblastnije, in od njih se je mogoče, po veljavnih predpisih, dalje na višje oblastnije obračati.

Če pritožbe proti vojaškim osebam merijo, naj se politične oblastnije, ako takošne pritožbe kako podstavo imajo, na pristojne vojaške komande obernejo, da one v tem pomagajo.

§. 3. Vkvartiranje (nastanjenje) je ali:

- a) dalj terpeče, ali
- b) prehodno (prehod).

193.

Kaiserliche Verordnung vom 15. Mai 1851,

mit welcher eine Vorschrift über die Einquartirung des Heeres für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, erlassen wird.

(Enthalten im allgemeinen Reichs-Gesetz- und Regierungs-Blatte XXXVIII. Stück, Nr. 124. Ausgegeben in der deutschen Alleinausgabe am 22. Mai 1851 und in der slovenisch-deutschen Ausgabe am 11. Juni 1851.)

Bei der dringenden Nothwendigkeit, die Vorschriften über die Einquartirung des Heeres auf eine angemessene Weise zu regeln, habe Ich über Antrag Meiner Minister des Innern und des Kriegswesens, und über Einrathen Meines Ministerathes nach Anhörung des Reichsrathes die beiliegende Vorschrift über die Einquartirung des Heeres, welche in allen Kronländern, mit Ausnahme der Militärgränze, vom 1. Juni 1851 an zu beobachten sein wird, zu genehmigen und Meine Minister des Innern, des Krieges und der Finanzen, jeden in seinem Bereiche, mit deren Vollziehung zu beauftragen befunden.

Franz Joseph m. p.

Bach m. p. Csorich m. p.

Vorschrift über die Einquartirung des Heeres.

Erster Abschnitt.

Allgemeine Bestimmungen.

§. 1. Die Vertheilung der Truppen in die verschiedenen Kronländer wird von dem Allerhöchsten Armee-Ober-Commando angeordnet.

Den Militärbehörden liegt ob, die Verlegung der Truppen im Innern jedes Kronlandes und in jeder einzelnen Station im Einvernehmen mit den politischen Verwaltungsbehörden zu bestimmen, und es sind hiebei die von den letzteren geltend gemachten, mit den militärischen Zwecken vereinbarlichen Rücksichten zu beachten.

§. 2. Die Leitung des Einquartirungsgeschäftes steht den politischen Verwaltungsbehörden zu. Diese haben die darauf bezüglichen Anordnungen zu treffen, und denselben nöthigenfalls durch Anwendung von Zwangsmitteln Vollzug zu verschaffen. Insbesondere haben sie die Gemeinden in der Erfüllung ihrer diessfälligen Verpflichtungen zu überwachen, und nach Erforderniss das Geeignete zu verfügen. Ueber vorkommende Beschwerden entscheiden diese Verwaltungsbehörden im vorgeschriebenen Instanzenzuge.

Sind die Beschwerden gegen Militärpersonen gerichtet, so haben die politischen Behörden bei den competenten Militär-Commanden nach Massgabe der Grundhaltigkeit solcher Beschwerden Abhilfe in Anspruch zu nehmen.

§. 3. Die Einquartirung ist entweder:

- a) dauernd, oder
- b) vorübergehend (Durchzug).

Pervo je tiktat, če se staniše saj za tri mesce (ene kvatre) naprej tirja (§. 43), vsako drugo vkvartiranje se ima za prehod.

§. 4. Za prehode je treba ustanoviti vojaške prehodne ceste, opoldanske in ponočne ostališa, in za vsako potrebne kvartirodajne okraje (becirke) namreč en ožji okraj za navadno, in en širji za nenavadno potrebo.

§. 5. Širjemu okraju se ima vkvartiranje le tiktat naložiti, če je več staniš potreba kot kolikor jih ožji dati zamore, ali če je poslednji bil že preveč obtežen.

§. 6. Po tem vodilu se je tudi ravnati pri vkvartirovanju, ki se zunej vojaških prehodnih cest potrebuje.

§. 7. Kakor med posameznimi občinami enega kvartirodajnega okraja, tako tudi vsaki občini se je treba pri vkvartirovanju primernege verstenja ali reda deržati.

Pritožbe proti temu, da se dajanje staniš (kvartirjev) prav ne razdeljuje, med občinami enega kvartirodajnega okraja, kakor tudi v kaki občini sami, razsojujejo politične upravne oblastnije.

§. 8. Vsaka občina ima potrebne staniša z drugotnimi potrebšinami vred za vojaški oddelek, ki se ji bode odkazal glede na nje prostor, po tem ukazu pripraviti.

§. 9. Ako se odkazana četa vojakov, ali kak oddelek taiste zamore nastaniti v kasarnah, ali v deržavnih poslopih, ki se po sprevidu pristojne upravne oblasti dajo k temu porabiti, se ne more tirjati, da bi taistemu občina kako drugo staniše priskerbela.

§. 10. Za vkvartirovanje vojakov se imajo sosebno taki kraji izbirati, kjer so kasarne ali quasi-kasarne; samo tiktat se ti preskočijo, ako se zavoljo važnih vojaških uzrokov tje vojaki djati ne morejo.

§. 11. Občinam je dano na voljo, za nastanovanje vojakov in pospravljanje službnih konj posebne poslopja odločiti, in v ti namen kasarne, quasi-kasarne, vojaške najemne izbe (čimžne cimre), hleve i. t. d. sozidati ali iznajti.

Tudi osebniki (privatni ljudje) zamorejo, zmenivši se popred z občinami, kasarne, quasi-kasarne, vojaške najemne izbe, hleve i. t. d. napraviti, bodi si, da hočejo sami sebe od vkvartirovanja vojakov oprostiti, ali pa prihodke iz teh naprav potegovati.

Ako so bili taki prostori nalaš sozidani, da bi se va-nje vojaki na kvartir jemali, se nimajo tistim prostorom (poslopjem) prištevati, ki imajo po §. 20 biti podlaga razdelitvi vkvartirovanja vojakov.

Die erstere tritt dann ein, wenn die Unterkunft wenigstens auf ein Vierteljahr in vorhinein gefordert wird (§. 43); jede andere Einquartirung ist als Durchzug zu behandeln.

§. 4. Zum Behufe der Durchzüge sind die eigentlichen Militär-Durchzugsstrassen, die Mittags- und Nachtstationen, und für jede die erforderlichen Einquartirungsbezirke, und zwar ein engerer für den gewöhnlichen, und ein weiterer für einen ungewöhnlichen Bedarf festzustellen.

§. 5. Der weitere Einquartirungsbezirk soll bei der Einquartirung nur in dem Falle in Anspruch genommen werden, wenn der Bedarf der Unterkunft für den engeren zu gross ist, oder der letztere Bezirk schon zu sehr belastet wurde.

§. 6. Nach diesem Grundsatz ist auch bei der ausserhalb der Militär-Durchzugsstrasse benöthigten Einquartirung vorzugehen.

§. 7. Es ist sowohl zwischen den einzelnen Gemeinden eines Einquartirungsbezirkes, als im Inneren jeder Gemeinde eine entsprechende Reihenfolge bei der Einquartirung festzuhalten.

Ueber Beschwerden gegen ungehörige Vertheilung der Quartierlast, sowohl unter den Gemeinden ein und desselben Bequartirungsbezirkes, als im Inneren der Gemeinden selbst, entscheiden die politischen Verwaltungsbehörden.

§. 8. Jede Gemeinde hat die nöthige Unterkunft sammt Nebenerfordernissen für die mit Rücksicht auf den Fassungsraum ihr zuzuweisende Truppenabtheilung nach Massgabe dieser Verordnung beizustellen.

§. 9. Kann die zugewiesene Truppe, oder ein Theil derselben in Casernen, oder in hiezu nach dem Ermessen der zuständigen Verwaltungsbehörde verwendbaren Staatsgebäuden untergebracht werden, so findet für dieselben kein Anspruch auf die Beistellung einer anderen Unterkunft an die Gemeinde Statt.

§. 10. Zur Einquartirung von Truppen sind vorzugsweise Orte, wo sich Casernen oder Quasicasernen befinden, zu wählen; dieselben können nur dann übergangen werden, wenn die Verlegung von Truppen dahin aus wichtigen militärischen Rücksichten unthunlich ist.

§. 11. Den Gemeinden steht es frei, für die Unterbringung der Truppen und der Dienstpferde eigene Gebäude zu widmen, und für diesen Zweck Casernen, Quasicasernen, Militärzinszimmer, Stallungen u. s. w. zu erbauen oder auszumitteln.

Auch Private können im Einverständnisse mit den Gemeinden Casernen, Quasicasernen, Militärzinszimmer, Stallungen u. s. w. errichten, sei es in der Absicht, sich selbst von der Militär-Einquartirung zu befreien, oder eine Rente aus diesen Anstalten zu beziehen.

Sind solche Localitäten zum Behufe der Militär-Unterbringung eigens erbaut worden, so sind dieselben jenen Räumlichkeiten nicht beizuzählen, welche nach

§. 20 bei Vertheilung der Militär-Bequartirung zur Grundlage zu dienen haben.

V krajih, kjer je kaj taci za nastanovanje vojaštva nalaš namenjenih in k temu pripravnih prostorov, se morajo taisti poglavitno porabiti.

Ravno to zamore veljati za cel kak okraj ali tudi za celo kronovino, in dopušeno je v ti konec napravljati kvartirodajne zaloge (fonde).

§. 12. Pri dalj terpečem vkvartiranju (§. 3) je občini dano na izbor, ali hoče ali ne svoje kasarne s potrebno notranjo opravo previditi, in obderžanje, snaženje in pozneje omisljevanje potrebnega, kakor tudi kurjavo in svečavo prevzeti. Ako noče, stori to vojaška uprava (vojaško oskerbstvo), in v takošnem primerleju je treba vsaki krat s pismeno pogodbo ustanoviti pravne zadeve med obema.

§. 13. Vojaška uprava si sme v vseh državnih kasarnah, v katerih je vojašnja, po potrebi margetane ali jestvinarje deržati. Ti pa morajo stanovati v kasarni, in ne smejo, kar imajo jedil in pijače na prodaj, ne čez ulice, ne sedečim gostom iz civilnega (nevojaškega) stanu prodajati.

Pri kasarnah, ki so jih občine ali privatni ljudje postavili, se je deržati sklenjene najemne pogodbe.

§. 14. Vojaštvo nima nikoli na ravnost od posestnika kakega poslopja ali zemljiša tirjati, da bi kvartir in kar je drugzega petreba pripravil, temuč če politične upravne oblastnije pri tem ne pomugajo, se je vselej na občinskega župana obrniti.

Občina ima prostore izbirati, jih vojaškim oddelkom zaznamvati, in če je treba, tudi vodnike zraven dati, da jih v odkazane kvartirje pripeljejo.

§. 15. Vojaštvo je dolžno, vzeti staniša in druge potrebsine, ki mu jih občina zaznamva, ako so temu predpisu primerjene.

§. 16. Občinski župan ima tirjano vkvartiranje vojakov tudi tikrat izvršiti, če bi mislil, da postavno mero preseže, kakor hitro komandant pri tem tirjanju obstane; zakaj če bi se branil, se sme komandant sile poslužiti.

Občina se pa zamore pri višji politični oblastni pritožiti.

§. 17. Občina ima od nje tirjano vkvartiranje znotri občine spolniti in taisto po postavnih predpisih razdeliti.

Ona ima, za kolikor je treba, potrebne najemne pogodbe ali pogodbe zastran priskerbljevanja s posameznimi hišnimi gospodarji skleniti in skerbeti, da se taiste izpolnujejo.

Pravica ji gre, če je treba, tudi s pomočjo njej postavno danih sredstev, brez da bi podana pritožba zaderževavno ali odkladno moč imela, v nastanjenje vojakov priprave prostore odločiti, če se k temu obrniti dajo.

§. 18. Da se overe ali zaderžki pri vkvartirovanju vojakov o prehodih in pri

In Orten, wo zur Unterbringung des Militärs eigens gewidmete und dazu geeignete Räume bestehen, müssen dieselben vorzugsweise benützt werden.

Das Gleiche kann für den Umfang ganzer Bezirke oder auch eines Kronlandes stattfinden, und es ist zu solchem Ende die Bildung von Bequartirungsfonden gestattet.

§. 12. Bei der dauernden Einquartirung (§. 3) hat die Gemeinde die Wahl, ob sie ihre Casernen mit den erforderlichen Einrichtungsstücken versehen, und deren Erhaltung, Reinigung und Nachschaffung, sowie die Beheizung und Beleuchtung übernehmen will oder nicht. Im letzteren Falle geschieht diess von der Militärverwaltung, und sind in solchem Falle die gegenseitigen Rechtsbeziehungen jederzeit durch schriftlichen Vertrag festzustellen.

§. 13. Der Militär-Verwaltung steht frei, in allen vom Militär belegten, dem Staate angehörigen Casernen, Marketender nach Erforderniss zu halten. Diese müssen jedoch im Innern der Caserne untergebracht sein, und dürfen die Feilschaften und Getränke, zu deren Führung sie befugt sind, weder über die Gasse, noch an sitzende Gäste aus dem Civilstande verkaufen.

Bei Casernen, welche von den Gemeinden oder Privaten errichtet sind, gibt der abgeschlossene Miethvertrag die Richtschnur.

§. 14. Das Militär hat die Anforderung zur Beistellung der Unterkunft sammt Nebenerfordernissen nie unmittelbar an einen Gebäude- oder Grundbesitzer, sondern in sofern nicht die Vermittlung der politischen Verwaltungsbehörden eintritt, stets an den Gemeindevorsteher zu stellen.

Die Gemeinde hat die Räumlichkeiten auszuwählen, sie der Truppenabtheilung zu bezeichnen, und die Zuweisung in die Quartiere nöthigen Falls durch Beigebung von Wegweisern zu bewerkstelligen.

§. 15. Das Militär ist gehalten, die ihm von der Gemeinde bezeichnete und dieser Vorschrift entsprechende Unterkunft sammt Nebenerfordernissen anzunehmen.

§. 16. Der Gemeindevorsteher hat eine Quartieranforderung des Militärs selbst dann, wenn er sie für das gesetzliche Mass überschreitend hielte, in Ausführung zu bringen, sobald der Truppencommandant auf seiner Anforderung beharrt, widrigens dieser zur Anwendung von Zwangsmassregeln berechtigt ist.

Es steht aber der Gemeinde frei, ihre Beschwerde bei der vorgesetzten politischen Behörde anzubringen.

§. 17. Die Gemeinde hat die an sie gestellte Quartierforderung im Inneren der Gemeinde zur Vollziehung zu bringen und die Vertheilung nach Massgabe der gesetzlichen Vorschriften vorzunehmen.

Sie hat nach Erforderniss die nöthigen Mieth- oder Beistellungsverträge mit den einzelnen Hausbesitzern abzuschliessen und für deren Erfüllung Sorge zu tragen.

Sie ist berechtigt, nöthigen Falls selbst mit Hilfe der ihr gesetzlich zu Gebote stehenden Mittel, ohne dass eine vorgebrachte Berufung einhaltende Wirkung

priskerbljevanju drugotnih potrebsin odvernejo, je treba prehode dotičnim občinam vsigdar ob času (zgodi) vediti dati.

§. 19. Dolžnost dati kvatir v natori, se derži posesti hiše in oziroma posesti drugih prostorov, ki jih je priskerbeti.

§. 20. Podlaga vkvartirovanja je pripralni prostor, ki se po tem ukazu za to oberniti da, in tega iznajti in v razvidu imeti je skerb političnih oblastnij.

§. 21. Sledeči prostori se ne smejo v nastanjenje vojakov obračati ne pri dalj terpečem vkvartiranju, ne pri prehodih vojaških čet:

1. vse poslopja in stanovaljša cesarskega dvora,
 2. poslopja in stanovaljša tujih poslanstev,
 3. vse državne poslopja in za državno službo v najem vzeti prostori, če se ta isti po sprevidu državne oblastnije, od ktere je odvisna službna veja, ki ji je poslopje namenjeno, vterpiti ne morejo; sem pa ne spadajo tiste poslopja, ki obstoje na posestvih države in javnih zalogov, in ki so lastnina države in zalogov kakor zemljiških lastnikov;
 4. urediša (uredski prostori) občinskih oblastnij,
 5. očitni božji službi, javnim napravam za podučevanje, za izobraženje, izrejo, bolnišnicam in milodarnim napravam namenjeni prostori;
 6. ječe, kaznivnice in pokorivnice;
 7. nunski samostani; v ostalih samostanih (kloštrih) pa tisti prostori, ki se, po resnični potrebi, z notranjo klauzuro zapreti morajo;
 8. zraven stanice v členu 10 zaznamvane po ostro prerajtani potrebi za uredske in duhovske opravila potrebni prostori dušnih pastirjev in višje duhovšine vseh od države priznanih ver;
 9. za oskerbovanje poštna službe in službe poštnege hleva po razsodbi tej službi predpostavljene državne oblastnije po predpisu potrebni lastni in v najem vzeti prostori;
 10. za vsacega kvartirodajnika saj ena stanica in tisti prostori, ki so neogibljivo potrebni spoznani za neposredno opravljanje obertnije ali kacega pridobitnega dela.
- V tacih krajih, kjer staniša sploh ali večji del le iz ene stanice obstoje, se imajo nastanjeni vojaki in hišni gospodar vkup te stanice posluževati.

hat, zu der Unterbringung der Truppen die hiezu geeigneten und verfügbaren Räumlichkeiten in Anspruch zu nehmen.

§. 18. Um Anständen bei der Einquartirung der Durchzüge und bei der Beistellung der Nebenerfordernisse zu verhüten, sind die Durchzüge der betreffenden Gemeinde stets bei Zeiten bekannt zu geben.

§. 19. Die Verpflichtung zur Natural-Einquartirung haftet auf dem Hausbesitze und rücksichtlich auf dem Besitze der übrigen heizustellenden Räumlichkeiten.

§. 20. Die Grundlage der Einquartirung ist der nach dieser Verordnung verfügbare geeignete Fassungsraum, für dessen Erhebung und Evidenzhaltung die politischen Behörden Sorge zu tragen haben.

§. 21. Folgende Räume dürfen weder bei dauernder Einquartirung noch bei Durchzügen der Truppen zu deren Unterbringung in Anspruch genommen werden:

1. alle Gebäude und Wohnungen des kaiserlichen Hofes,
2. die Gebäude und Wohnungen der fremden Gesandtschaften,
3. alle Staatsgebäude und die zum Behufe des Staatsdienstes gemietheten Räume, sofern selbe nach dem Ermessen der Staatsbehörde, von welcher der Dienstzweig, dem das Gebäude zugewiesen ist, abhängt, nicht entbehrlich sind; jedoch sind die auf den Staats- und öffentlichen Fondsgütern bestehenden, dem Staate und den Fonds als Grundeigenthümer gehörigen Gebäude hierunter nicht begriffen;
4. die Amtsräume der Gemeindebehörden,
5. die dem öffentlichen Gottesdienste, den öffentlichen Unterrichts-, Bildungs-, Erziehungs-, Kranken- und Wohlthätigkeitsanstalten gewidmeten Räume;
6. die Gefangen-, Straf- und Besserungs-Häuser;
7. die Frauenklöster; in den übrigen Klöstern aber jene Räume, welche dem wirklichen Bedarfe entsprechend, durch die innere Clausur abgeschlossen bleiben müssen;
8. Nebst dem im Puncte 10 bezeichneten Wohngemache die nach strengem Bedarfe für die Amts- und geistlichen Functionen erforderlichen Räumlichkeiten der Seelsorger und der höheren Geistlichkeit aller vom Staate anerkannten Religionsbekenntnisse;
9. die zur Besorgung des Post- und Poststalldienstes nach dem Erkenntnisse der diesem Dienste vorgesetzten Staatsbehörde vorschriftmässig erforderlichen eigenen und gemietheten Räumlichkeiten;
10. für jeden Quartierträger zum wenigsten ein Wohngemach und die zum unmittelbaren Erwerbsbetriebe als unentbehrlich erkannten Räumlichkeiten.

In solchen Ortschaften, wo die Wohngebäude insgesamt oder zum grösseren Theile nur aus einem Gemache bestehen, hat die gemeinschaftliche Benützung dieses Gemaches der eingelegten Mannschaft mit dem Hauswirth stattzufinden.

§. 22. Kadar in dokler bi bila najhujša sila, se zamorejo vojaki v vsakem prostoru dhati, gledaje, kar je mogoče, na njegov pravi namen.

§. 23. Vsakteremu je dopušeno, sebi za vkvartiranje odkazane oficirje, ljudi, konje i. t. d. v druge prostore, ki v ravno tistem kraju in v večjih mestih v ravno tistem okraju, za ktere je vkvartiranje odločeno, leže, na svoje stroške primerno spraviti, kar pa ne oduzame lastne dolžnosti namestniku naložene.

§. 24. Vojak ali vojaški urednik, kateri dnar za staniše (stanišnino) dobiva, si mora pri dalj terpečem vkvartiranju sam staniše s tem dnarjem priskerbeti.

§. 25. Rodovine nazaj pušene izmarširajočih oficirjev, vojaških urednikov in pridruženikov (partij), po tem ljudi od feldvebelna navdol nimajo pravice do tega, da bi se jim po tem predpisu staniše dajalo; v tej zadevi po vojaških predpisih obstoječe preskerbljevanje ima pa tudi za naprej veljati.

§. 26. Ako vojaštvo na maršu vodnike ali posle (pote) potrebuje, mora občina taiste priskerbeti.

Drugi odloček.

Prejemšine in povračilo pri prehodih.

A. B.

§. 27. V priloženih izkazih A. in B. je zaznamvano, kar vojakom o prehodih zastran staniša in drugotnih potrebščin gre in po čemur prašati smejo.

§. 28. Deržava plačuje za oficirsko izbo ali sobo (cimer) s svečavo, kurjavo in hišno opravo po izkazih A. in B. v občinah prvega razreda dvajset, v občinah drugega razreda petnajst, in v občinah tretjega razreda osem krajcerjev k. dn. za en dan in eno noč ali saj za samo eno noč.

Ministerstva, katerim je naročeno ti predpis izpeljati, imajo razverstiti občine po le-tih treh razredih in to razverstjenje posebej na znanje dati.

§. 29. Ti zneski imajo biti merilo ne le pri povračilu dveh izb, ki višjim oficirjem o prehodih navadno greste, temuč tudi pri prerajtovanju povračila za tiktat, kadar je pri dalj terpečem prehodu vojaška oblastnija izjemno dovolila, da se več prostorov porabi.

§. 30. Za nastanjenje ljudi pri kvartirodajniku plačuje deržava en krajcer v k. dn., če se pa v občinski kasarni, quasi-kasarni ali v vojaški najemni izbi nastanijo, od polnega staniša na en dan in eno noč ali saj na eno samo noč za enega moža poldrugi krajcer k. dn.

§. 22. Im Falle und auf die Dauer der äussersten Noth kann jede hierzu taugliche Räumlichkeit mit thunlicher Bedachtnahme auf ihre eigentliche Bestimmung zu der Aufnahme des Militärs in Anspruch genommen werden.

§. 23. Es ist Jedermann gestattet, die ihm zur Bequartirung zugewiesenen Officiere, Mannschaft, Pferde u. s. w. in anderen in demselben Orte und in grösseren Städten in demselben Bezirke, in welchem die Einquartirung bestimmt ist, gelegenen Räumen, auf seine Kosten angemessen unterzubringen, jedoch unbeschadet der dem Stellvertreter obliegenden eigenen Verpflichtung.

§. 24. Ein Militär oder Militärbeamte, welcher ein Quartiergeld bezieht, hat sich bei der dauernden Einquartirung die Wohnung hiefür selbst zu verschaffen.

§. 25. Die zurückzulassenden Familien ausmarschirender Officiere, Militärbeamten und Partheien, dann der Mannschaft vom Feldwebel abwärts haben keinen Anspruch auf die Beistellung der Unterkunft nach dieser Vorschrift; die diessfalls in Folge von Militär-Vorschriften bestehenden Vorsorgen bleiben aber fortan in Kraft.

§. 26. Bedarf das Militär auf dem Marsche Wegweiser oder Boten, so sind selbe von der Gemeinde beizustellen.

Zweiter Abschnitt.

Gebühren und Vergütung bei Durchzügen.

§. 27. In den beiliegenden Ausweisen A. und B. sind die Gebühren, welche A. u. B. das Militär bei Durchzügen an Unterkunft und Nebenerfordernissen anzusprechen berechtigt ist, ersichtlich.

§. 28. Ein Officierszimmer sammt Beleuchtung, Beheizung und Einrichtung, laut der Ausweise A. und B., wird in den Gemeinden der ersten Classe mit zwanzig, in den Gemeinden der zweiten Classe mit fünfzehn und in den Gemeinden der dritten Classe mit acht Kreuzern C. M. für einen Tag und eine Nacht, oder wenigstens eine Nacht allein, vom Staate bezahlt.

Die Einreihung der Gemeinden in die vorbezeichneten drei Classen ist von den mit der Vollziehung dieser Verordnung beauftragten Ministerien vorzunehmen und besonders bekannt zu machen.

§. 29. Diese Beträge sind nicht nur bei Vergütung der den höheren Officiere in Durchzuge gewöhnlich gebührenden zwei Zimmer, sondern auch bei Ausmittlung der Vergütung in dem Falle massgebend, wenn bei längerer Dauer der Durchzugsbehandlung die Benützung mehrerer Räumlichkeiten von der Militärbehörde ausnahmsweise zugestanden wurde.

§. 30. Für die Unterbringung der Mannschaft wird, wenn sie beim Quartierträger stattfindet, ein Kreuzer in C. M., wenn sie aber in einer Gemeindecaserne, Quasicaserne oder in einem Militär-Zinszimmer geleistet wird, für die volle Unterkunft auf einen Tag und eine Nacht oder wenigstens eine Nacht allein für einen Mann ein und ein halber Kreuzer C. M. vom Staate bezahlt.

§. 31. Ako vojaška uprava ne previdva ljudi sama z vso hrano, bode država za hrano (južino), ki se ljudem od feldvebelna in enako postavljenih častnikov navzdol daje, plačevala povračilo za vsaki dan, katero se ima od leta do leta ustanoviti, in ki toliko znese, kolikor so tri četertine dunajskega funta govedine po tisti poprečni ceni veljale, ktera je bila v pretečenem upravnem letu v vsaki kronovini (na Ogerskem v vsakem distriktu, v Galiciji v vsaki vladni okoliji).

§. 32. Od pospravljanja enega konja, s hlevsko lučjo, porabo hlevske oprave in steljo iz slame vred, povračuje država vkup poldrugi krajcer k. dn. za en dan in eno noč, ali saj za eno samo noč.

Ako se namesti slame da samo listje ali kaj drugzega takošnega za steljo, se plačuje vkup samo en krajcer k. d.

Gnoj ostane tistemu, ki je hlev dal.

§. 33. Vodniku na maršu ali poslu (§. 26) se ima deset krajceerjev k. dn. za vsako miljo hoda tje in nazaj domu iz državnega zaklada plačevati.

Za to pa, da se vojakom pot v odmenjene kvartirje pokaže (§. 14), država ničesar ne povračuje.

§. 34. Povračilo za nastanjenje, preživljenje in pri konjih za steljo, ki o prehodih kvartirodajniku gre, plačuje vojaštvo občinskemu županu ali nalaš postovljenemu kvartirmojstru brez odloga, torej, če vojaki le nekaj dni v kakem kraju ostanejo, precí kakor odhajajo, če pa dalj časa ostanejo, praviloma vsakih pet dni proti prejemnemu listu in protipisu.

§. 35. Kadar se ustanovljuje čas za vadbe tabore, je sicer treba pred vsim skerbno gledati na to, da se kmetovanje in gojzdno gospodarstvo ne moti, če se pa ni moč ogniti kaki škodi ali zadržku v obsejanju, plačuje država primerno povračilo za to. Kar v taboriših gnoja ostane, je prepušeno posestniku zemljiša.

Tretji odloček.

Prejemšine in povračilo pri dalj terpečem vkvartirovanju.

A. B. §. 36. V priloženih izkazih A. in B. je zaznamvano, kar v dalj terpečem vkvartiranju vojakom gre in po čemur prašati smejo.

C. §. 37. Priloženi zaznamek C. obseže izbino opravo (pohišje), ktera oficirjem in štabnim pridružnikom v dalj terpečem vkvartiranju gre.

§. 38. Potrebnosti:

D. a) vojaške najemne izbe, ki jo občina priskerbi, so v izkazu D.,

§. 31. Wenn die vollständige Verpflegung der Mannschaft von der Militärverwaltung nicht selbst besorgt wird, so ist für die dem Manne vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts zu verabreichende Verpflegung (Mittagskost) eine alle Jahre festzusetzende tägliche Vergütung in dem Betrage vom Staate zu leisten, welchen drei Viertel Wiener Pfund Rindfleisch nach dem während des verflossenen Verwaltungs-Jahres in jedem Kronlande (in Ungarn in jedem Districte, in Galizien in jedem Regierungsbezirke) bestandenen Durchschnittspreise kosteten.

§. 32. Die Unterbringung eines Pferdes wird sammt dem Stall-Lichte, der Benützung der Stallgeräthe und dem Streustroh, zusammen mit einem und einem halben Kreuzer Conventions-Münze für einen Tag und eine Nacht, oder wenigstens eine Nacht allein, vom Staate vergütet.

Wird statt des Strohes nur Laub oder ein sonstiger Nothbehelf als Streu gegeben, so ist im Ganzen nur ein Kreuzer Conventions-Münze zu zahlen.

Der Dünger bleibt Demjenigen, der den Stall beigestellt hat.

§. 33. Ein Wegweiser auf dem Marsche oder Bote (§. 26) ist mit zehn Kreuzern Conventions-Münze für jede Meile des Hin- und des Rückweges aus dem Staatsschatze zu bezahlen.

Für die Zuweisung der Truppe in die Quartiere jedoch (§. 14) findet eine Vergütung aus demselben nicht Statt.

§. 34. Die bei Durchzügen den Quartierträgern gebührende Vergütung für die Unterkunft, die Verpflegung und bei Pferden für die Streu, wird von dem Militär an den Gemeinde-Vorsteher oder den eigens bestellten Quartiermeister ohne Verzug, daher, wenn das Militär nur einige Tage im Orte bleibt, sogleich bei dessen Abzuge, wenn es jedoch länger verweilt, in der Regel alle fünf Tage gegen Empfang- und Gegensein erfolgt.

§. 35. Bei der Festsetzung der Zeit von Uebungslagern ist zwar vor Allem auf Vermeidung von Störungen im land- und forstwirthschaftlichen Betriebe sorgfältig Rücksicht zu nehmen, ist aber ein Nachtheil oder die Verhinderung des Wiederanbaues unvermeidlich, so leistet der Staatsschatz hiefür die angemessene Vergütung. Der auf den Lagerplätzen zurückbleibende Dünger wird dem Grundbesitzer belassen.

Dritter Abschnitt.

Gebühren und Vergütung bei der dauernden Einquartirung.

§. 36. Bei dauernder Einquartirung hat das Militär die in dem anliegenden Ausweise A. und B. vorgezeichneten Gebühren anzusprechen.

A. u. B.
C.

§. 37. Das beiliegende Verzeichniss C. enthält die den Officiern und Stabsparteien bei dauernder Einquartirung gebührende Zimmereinrichtung.

§. 38. Die Erfordernisse:

a) eines von der Gemeinde beigestellten Militär-Zinszimmers sind in dem Ausweise D.,

D.

- E. b) vojaškega najemnega hleva, ki ga občina priskerbi, v izkazu E.,
 F. c) mest za vaje v orožju, v jezdarijenju (jezdarnic), v izkazu F. povedane.

Koliko da je prostora treba za pisarnic (glej tudi izkaze A. in B.), magazine, depozitorje (hraniša), stražiša, stražne hiše, vojaške kaznivnice (glej tudi izkaze A. in B.), transportne zbiralnice, streliša, šole za plavanje, vadbne tabore in bolnišnice, se bode po okolnostih za vsaki primerlej posebej odločevalo.

§. 39. Ako se kdo izmed ljudi od feldvebelna navdol zunej kasarn ali vojaških najemnih izb nastani, se ne tirja družega, kakor čedno ležiše, kakoršno se v hiši znajde, in kurjavo ter svečavo mora kvartirodavec priskerbeti.

§. 40. Pri dalj terpečem vkvartiranju tudi ljudem ne gre hrana ali preživljenje od kvartirodajnika, samo če niso nastanjeni v kasarnah in vojaških najemnih izbah, se smejo vkupno poslužiti ognja v kuhinji in kuhinjskega orodja, da si jesti kuhajo.

Občine in politične oblastnije pa imajo za to poskerbeti, da si bodo tudi vojaki imeli kje živež dober in po zmerni ceni kupovati.

§. 41. Vsacemu vojaku, komur so deli (porcie) za konje dovoljeni, se ima za konje, ki jih na stelji derži, to da samo v številu, ki predpisov ne preseže, hlev priskerbeti, če se da v ravno tisti hiši, kjer je on nastanjen, ali saj kar je moč blizo nje.

§. 42. Za pospravljene službne konje oficirjev kakor tudi ljudi (mož) od stražmojstra navzdol, daje kvartirodajnik hlev in zraven tega še svečavo z eno laterno, po tem potrebno pohlevsko opravo, kakor je v kraju navada.

Slamo za steljo priskerbi vojaška uprava, gnoj ostane temu, ki je dal hlev.

§. 43. Mestni ali stacijni komandant ima saj štirinajst dni, preden se vsake kvatre (vsaka četertina leta) steko, občinskemu županu z izkazom vediti dati, ktere staniša in drugi prostori se bodo vsled njemu danih višjih zavkazov v sledečih treh mescih za vojake potrebovali, in tisti prostori, ki se v tem izkazu ne tirjajo, se čislajo za proste vkvartiranja v prihodnih treh mescih.

Ti izkazi imajo po preteku vsacih treh mescev in po zadobljenem poterjenju komandanta, da so bili vsi prostori v resnici vojakom v rabo dani, biti podlaga poravnava zastran najemnin ali činžev.

§. 44. Tirjane prostore, ki jih občina priskerbi, vojaki pa celo ne porabijo, ali

b) einer von der Gemeinde beigestellten Militär-Zinsstallung in dem Ausweise E.

c) der Waffenübungsplätze, Reitübungsplätze (Reitschulen) in dem Ausweise F. angegeben.

Die Erfordernisse an Raum für Kanzleien (siehe auch die Ausweise A. und B.), Magazine, Depositorien, Wachtstuben, Stockhäuser (siehe auch die Ausweise A. und B.), Transportssammelhäuser, Schiessübungsplätze, Schwimmschulen, Uebungslager und Spitäler, werden von Fall zu Fall nach den Umständen bestimmt.

§. 39. Wird ein Mann vom Feldwebel abwärts ausser Casernen oder Militär-Zinszimmern untergebracht, so wird nur eine reine Liegerstätte, wie sie im Hause vorhanden ist, gefordert, und ist Beheizung und Beleuchtung vom Quartierträger beizustellen.

§. 40. Bei dauernder Einquartirung gebührt auch der Mannschaft keine Verpflegung vom Quartierträger, doch hat sie bei der Unterbringung ausser Casernen und Militär-Zinszimmern die gemeinschaftliche Benützung des Kochfeuers und des Kochgeschirres zum Abkochen anzusprechen.

Die Gemeinden und die politischen Behörden haben aber vorzusorgen, dass die nöthigen Lebensmittel in guter Beschaffenheit und gegen billige Preise zum Ankaufe auch für das Militär vorhanden sind.

§. 41. Jedem Militär, welchem Pferdportionen bewilliget sind, soll für die Pferde die er auf der Streu hält, jedoch nur innerhalb der vorschristmässigen Zahl, die Stallung, wenn thunlich in dem nämlichen Hause, in welchem er einquartirt ist, oder doch möglichst nahe beigestellt werden.

§. 42. Für die untergebrachten Dienstpferde, sowohl der Officiere als der Mannschaft vom Wachtmeister abwärts, liefert der Quartierträger nebst der Stallung auch die Stallbeleuchtung in einer Laterne, dann die erforderliche Stalleinrichtung auf die ortsübliche Art.

Das Streustroh schafft die Militär-Verwaltung bei, der Dünger bleibt dem, welcher den Stall beigestellt hat.

§. 43. Der Platz- oder Stationscommandant hat wenigstens vierzehn Tage vor Ausgang eines jeden Vierteljahres den Gemeindevorsteher von dem in Gemässheit der ihm ertheilten höheren Weisungen anzufordernden Bedarfe von Wohnungs- und sonstigen Räumlichkeiten im nächstfolgenden Vierteljahre mittelst eines Ausweises in die Kenntniss zu setzen, und die darin nicht wieder angesprochenen Räume sind für das nächste Vierteljahr als anheimgesagt zu behandeln.

Diese Ausweise haben nach Verlauf eines jeden Vierteljahres und nach darauf erfolgter Bestätigung des Commandanten, dass die Räume sämmtlich zum Gebrauche des Militärs wirklich gestellt worden sind, zur Grundlage der Zinsausgleiche zu dienen.

§. 44. Angeforderte und von der Gemeinde beigestellte, von dem Militär

ne vseh ali ne celi čas, je treba za cele tri naročbne mesce popolnoma plačati, toda vojaška uprava zamore ž njimi za čas plačane najemnine kakor vsak drug najevec (najmitel) slobodno ravnati.

§. 45. Če med tem, ko ena četrтина leta teče, nastopi potreba več prostora za rabo vojakov, si je pomagati s prostori, ki so za to četrmino (te kvatre) že v najem vzeti, in če bi to mogoče ne bilo, je za ti čas tako ravnati, kakor o vojaških prehodih.

§. 46. Pri dalj terpečem vkvartiranju daje državni zaklad povračilo občini po cenah najemnine oficirskih izb, pisarnic i. t. d., ki so v kraju navadne, in ki se vsakih deset let za porabo in oziroma za tirjano opravo iznajdejo ali prerajta.

§. 47. Do tistih dob, da se bodo te povračilne cene iznajti mogle, se je v občinah vseh kronovin, kjer že obstoje najemne pogodbe čez porabo in opravo kvartirjev i. t. d., za ti čas po teh pogodbah ravnati; kjer se pa za opravo sedaj nič ne povračuje, se ima to poslednje povračilo izrajtati in došteti, zunej tacih primerlejev poslednjič, kjer se doslej ni dajalo nobeno, ali le stanovitno povračilo po obrazcu, se ima povračilo in sicer na Doljno - avstrijskem, Českem, Moravskem,

G. Siležkem po zneskih zaznamvanih v priloženem izkazu G., na Ogerskem, Erdeljskem, Slavonskem, v Serbski vojvodini in Temeškem Banatu po zneskih ustanovljenih

H. v priloženem izkazu H. od deržave dajati.

§. 48. Pri nastanjenju ljudi v občinski kasarni ali vojaški najemni izbi, povračuje državni zaklad občini za priskerbljenje vsega tega, kar enemu možu gre, za en dan poldrugi krajcer konvencijnega dvarja, in za pospravljenje službnega konja v vojaškem najemnem hlevu proti priskerbljenju hlevske luči in pohlevske oprave za en dan in eno noč en krajcer konv. dn. (§§. 36 in 38.)

§. 49. Za nastanjenje ljudi pri kvartirodajnikih (§. 39) se tim za en dan in eno noč en krajcer konvencijnega dvarja in ravno toliko za pospravljenje službnega konja iz deržavnega zaklada povračuje. (§. 42.)

Bach s. r. Csorich s. r.

aber nicht, oder nur theil- oder zeitweise benützte Räume, sind für das ganze Bestellungsvierteljahr voll zu bezahlen, doch kann die Militär-Verwaltung darüber für die Zeit des bezahlten Zinses gleich jedem anderen Miether verfügen.

§. 45. Wenn während des Verlaufes des Vierteljahres ein vermehrter Bedarf an Räumlichkeiten zum Gebrauche des Militärs eintritt, so ist sich mit den für dieses Vierteljahr schon gemietheten zu behelfen, und soweit diess nicht möglich ist, einstweilen die Durchzugsbehandlung eintreten zu lassen.

§. 46. Bei der dauernden Einquartirung leistet der Staatsschatz die Vergütung an die Gemeinde nach den, alle zehn Jahre für die Benützung und bezüglich die geforderte Einrichtung ermittelten, im Orte gewöhnlichen Miethpreisen der Officiersquartiere, der Kanzleien u. s. w.

§. 47. Bis diese Vergütungspreise ermittelt werden können, ist sich in den Gemeinden aller Kronländer, wo bereits Miethverträge über die Benützung und Einrichtung der Quartiere u. s. w. bestehen, einstweilen nach diesen zu richten, wo aber für die Einrichtung bis jetzt nichts vergütet wird, ist diese letztere Vergütung auszumitteln und zuzuschlagen, ausser solchen Fällen endlich, wo bisher keine, oder eine feste Schemal-Vergütung geleistet wurde, und zwar in Nieder-Oesterreich, Böhmen, Mähren, Schlesien nach den in dem beiliegenden Ausweise G., in Ungarn, Siebenbürgen, Slavonien, endlich in der serbischen Wojwod- G. schaft, und dem Temeser Banate nach den in dem beiliegenden Ausweise H. fest- H. gesetzten Beträgen die Vergütung vom Staate zu leisten.

§. 48. Bei der Unterbringung der Mannschaft in einer Gemeindecaserne oder in einem Militärzinszimmer, vergütet der Staatsschatz an die Gemeinde gegen Beistellung der vollen Gebühr für einen Mann auf einen Tag, einen und einen halben Kreuzer Conventions-Münze, und für die Unterbringung eines Dienstpferdes in einer Militärzinsstallung gegen Beistellung des Stall-Lichtes und des Stallgeräthes für einen Tag und eine Nacht einen Kreuzer Conventions-Münze. (§§. 36 und 38.)

§. 49. Für die Unterbringung der Mannschaft bei den Quartierträgern (§. 39) wird diesen für einen Tag und eine Nacht ein Kreuzer Conventions-Münze und eben so viel für die Unterbringung eines Dienstpferdes vom Staatsschatze vergütet. (§. 42.)

Bach m. p. Csorich m. p.

A. I z k a z

čez

staniše in druge potrebsine, ki generalom, štabnim in višjim oficirjem, štabnim pridružnikom, po tem ljudem vseh c. k. vojaških delov in vojaških brans, pri dalj terpečem vkvartiranju, kakor tudi o prehodih gredo.

Staniše	Pri dalj terpečem vkvartiranju					O prihodih	Opomba
	Izbe	Čumnate	Kuhinja	Podstrešje	Drevarnica		
Po imenu							
Feldmarsal	8	2	2	1	1	2	Vsaka stanica, ktera se da s kurjavo ogrevati, se rajta za izbo, za čumnato pa, če se da v nji stanovati, in tudi orodje shraniti, če ravno se kuriti ne more. Ako je take oficirje in pridružnike vojsknega mornarstva vkvartirati treba, ki tukej niso imonovani, je treba na podlagi enacih častnih stopenj polnjih čet iznajti, kako staniše jim gre.
General konjištva ali Feldeugmeister	7	2	1	1	1	2	
Feldmarsallajtnant ali Viceadmiral	6	2	1	1	1	2	
General-major ali Contre-Admiral	5	2	1	1	1	2	
Deželne vojaške komande } adjutant po							
in Mornarstvene višje ko-							
mande } oficirski častni stopnji,							
ki jo ima							
Obrist ali kapetan linijne barke	5	1	1	1	1	2	
Obristlajtnant ali fregatni kapitan	4	1	1	1	1	2	
Major ali korvetni kapitan	4	1	1	1	1	2	Vsaka stanica, ktera se da s kurjavo ogrevati, se rajta za izbo, za čumnato pa, če se da v nji stanovati, in tudi orodje shraniti, če ravno se kuriti ne more. Ako je take oficirje in pridružnike vojsknega mornarstva vkvartirati treba, ki tukej niso imonovani, je treba na podlagi enacih častnih stopenj polnjih čet iznajti, kako staniše jim gre.
Stotnik ali ritmojster, lajtnant linijne barke ali fregate	3	1	1	1	1	1	
Nad- ali podlajtnant, Nad- ali podeugwart, fenrih linijne barke ali fregate	2		1	1	1	1	
Kadet mornarstvene barke	1					1	
Divizijni, brigadni, bataljonski ali extra-corps-adjutant	2		1	1	1	1	
Regimentni kaplan	2		1	1	1	1	
„ zdravnik	3	1	1	1	1	1	
„ auditor po oficirski častni stopnji	2					1	
„ adjutant brez pisarnice	2		1	1	1	1	
„ s pisarnico	3		1	1	1	1	
„ računar brez pisarnice in arhiva	2		1	1	1	1	Vsaka stanica, ktera se da s kurjavo ogrevati, se rajta za izbo, za čumnato pa, če se da v nji stanovati, in tudi orodje shraniti, če ravno se kuriti ne more. Ako je take oficirje in pridružnike vojsknega mornarstva vkvartirati treba, ki tukej niso imonovani, je treba na podlagi enacih častnih stopenj polnjih čet iznajti, kako staniše jim gre.
„ s pisarnico in arhivom	3	1	1	1	1	1	
Poljni nadzdravnik in nadranocelnik	2		1	1	1	1	
Podranocelnik in nadkovač	1		1	1	1	1	
Računovodeči nadfurir s pisarnico	1		1	1	1	1	
Regimentni in extra-							
corps-profos } brez zaporne izbe in kaz-	1		1	1	1	1	
niynice	3		1	1	1	2	
z zaporno izbo in kaznivnico	1					1	
C. k. kadeti za 2 njih	1					1	
Kurirje za 2 neoženjena ali enega oženjenega	1		1	1	1	1	Vsaka stanica, ktera se da s kurjavo ogrevati, se rajta za izbo, za čumnato pa, če se da v nji stanovati, in tudi orodje shraniti, če ravno se kuriti ne more. Ako je take oficirje in pridružnike vojsknega mornarstva vkvartirati treba, ki tukej niso imonovani, je treba na podlagi enacih častnih stopenj polnjih čet iznajti, kako staniše jim gre.
Od general							
kvartirmojster							
Potni mojster							
Vozovski mojster							
Profos							
Furir							
ster-staba							

Vse druge vojaške osebe od feldvebelna in njemu enacih častnikov in pridružnikov navdol, izuzemši furiršice in privatne služabnike dobe vkupno staniše v kasarnah ali pa pri kvartirodajnikih.

Furiršicom in privatnim služabnikom gre, če ne morejo pri svojih gospodarjih stanovati, tudi vkupno staniše; vsak pristojno vkvartiran oficir pa ima svojega služabnika pri sebi nastaniti.

A. A u s w e i s

über die

den Generälen, Stabs- und Ober-Officieren, Stabs-Partheien, dann der Mannschaft aller k. k. Truppenkörper und Militär-Branchen, sowohl bei dauernder Einquartirung als auch bei Durchzügen zukommende Wohnung sammt Nebenerfordernissen.

Wohnung Benanntlich	Bei dauernder Einquartirung					Bei Durchzügen	Anmerkung
	Zimmer	Kammer	Küche	Boden	Holzlage	Zimmer	
Feldmarschall	8	2	2	1	1	2	Jedes heisbare Gemach, wenn es auch nur ein Fenster hat, wird als ein Zimmer, für eine Kammer aber jenes gerechnet, das zur Bewohnung, so wie zur Unterbringung von Geräthschaften geeignet und versperrbar, wenngleich nicht heisbar ist. Ist die Einquartirung solcher Officiere und Partheien der Kriegsmarine erforderlich, die hier nicht genannt sind, so ist deren Quartiersgebühr auf Grundlage der gleichen Chargen der Feldtruppen auszumitteln.
General der Cavallerie oder Feldzeugmeister	7	2	1	1	1	2	
Feldmarschall-Lieutenant oder Vice-Admiral	6	2	1	1	1	2	
Generalmajor oder Contre-Admiral	5	2	1	1	1	2	
Landes-Militär-Commando-Adjutant nach der bekleidenden Officierscharge.							
u. Marine-Ober-Commando							
Oberst oder Linienschiffs-Capitän	5	1	1	1	1	2	
Oberstlieutenant oder Fregatten-Capitän	4	1	1	1	1	2	
Major oder Corvetten-Capitän	4	1	1	1	1	2	
Hauptmann oder Rittmeister, Linienschiffs- oder Fregatten-Lieutenant	3	1	1	1	1	1	
Ober- oder Unterlieutenant, Ober- oder Unterzeugwart, Linienschiffs- oder Fregatten-Fähnrich	2		1	1	1	1	*) sonst gemeinschaftlich.
Marine-Schiffs-Cadet	1					1	
Divisions-, Brigade-, Bataillons- oder Extra-Corps-Adjutant	2		1	1	1	1	
Regiments-Caplan	2		1	1	1	1	
„ Arst	3	1	1	1	1	1	
„ Auditor nach der bekleidenden Officierscharge						1	
„ Adjutant ohne Kanzlei	2		1	1	1	1	
„ mit „ „ „	3		1	1	1	1	
„ Rechnungsführer ohne Kanzlei u. Archiv mit „ „ „	3	1	1	1	1	1	
Oberfeldarzt und Oberwundarzt	2		1	1	1	1	
Unterwundarzt und Obercurtschmid	1		1	1	1	1	*) sonst gemeinschaftlich.
Rechnungsführender Oberfourier sammt Kanzlei	1		1	1	1	1	
Regiments- und (ohne) Arrestzimmer und Extra-Corps-Profoss (mit) Stockhaus	3		1	1	1	2	
K. k. Cadeten, für 2 derselben	1					1	
Fourier, für 2 ledige oder 1 verheiratheten	1		1	1	1	1	
Vom Quartiermeister	1		1	1	1	1	
General- { Wegmeister } wenn sie keinen	1		1	1	1	1	
Quartier- { Wagenmeister } Officierscharakter	1		1	1	1	1	
meister- { Profoss } haben	1		1	1	1	1	
stab { Fourier }	1		1	1	1	1	

Alle übrigen Militär-Individuen vom Feldwebel und den damit äquiparirenden Chargen und Partheien abwärts, mit Ausnahme der Fourierschützen und Privatdiener, erhalten die gemeinschaftliche Unterkunft entweder in den Casernen oder bei den Quartierträgern.

Fourierschützen und Privatdienern gebührt, wenn sie bei ihren Herren nicht untergebracht werden können, gleichfalls die gemeinschaftliche Bequartirung; jeder competent bequartirte Officier hat aber seinen Diener bei sich unterzubringen.

O p r a v a.

Kar se tiče oprave, ki je o dalj terpečem vkvartiranju za oficirje potrebna, glej izkaz C.

O prehodih zamore vsak oficir prašati po čisti postelji, kakoršna se v hiši znajde, po tem za vsako izbo po eni mizi in saj enem stolu, dalje eni posodi za vmivati in enem kozarcu; ljudem pa gre za ležišče čista slama, dalje kakoršna si bodi priprava, kamor bi svojo monturo in orožje obesili ali položili.

Kurjava in svečava.

Vsi vojaki zamorejo o prehodih le toliko kurjave in svečave tirjati, kolikor je prav silno potreba.

Slama za steljo, hlevska luč in pohlevje.

O prehodih gre za en dan in eno noč vkup, ali samo eno noč tri funte slame za steljo dajati. Kjer si mora sam gospodar le z listjem in gojzdno steljo pomagati, se ima tudi le taka stelja tirjati.

Kar se tiče luči v hlevu in hlevskega orodja, je treba le to tirjati, kar je prav potrebno in pri hiši navadno.

Hrana (živež).

Vsi oficirji si morajo sami hrano priskerbovati.

Ljudje zamorejo o prehodih tirjati v kraju navadno južino, pri kateri se ima vsacemu možaku pol dunajskega funta mesa, če je moč, govedine in še kaka druga jed dati.

Po kruhu se ne sme prašati. Ako se vojaki vkvartirajo v občinsko kasarno ali v izbo za vojaške ljudi namenjeno, ima občina odločeno hrano, po tem kar je za svečavo, kurjavo in steljo potrebnega, tje pošiljati.

Če bi o prehodih bilo treba posebnega prostora, n. p. za transport jetnikov i. t. d., se ima za vsaki primerlej pismeno tirjati, kar se potrebuje.

Ako je prehod v vojski, se ima ravno tako skerbeti, da se zavoljo tega pomnoženo število konj pospravi.

E i n r i c h t u n g.

Wegen der bei dauernder Einquartirung für die Officiere erforderlichen Einrichtung, siehe den Ausweis C.

Bei Durchzügen hat jeder Officier ein reines Bett, wie es im Hause vorhanden ist, dann für jedes Zimmer einen Tisch und wenigstens einen Stuhl, ferner ein Gefäß zum Waschen und ein Trinkgefäß; die Mannschaft aber hat zur Liegerstätte frisches Stroh, ferner die Gelegenheit zum Aufhängen oder Niederlegen ihrer Montur und Waffen anzusprechen.

Beheizung und Beleuchtung.

Der Anspruch auf Beheizung und Beleuchtung für alle Militärs ist beim Durchzuge nur auf das dringendste Bedürfniss zu beschränken.

Streustroh, Stall-Licht, dann Stall-Einrichtung.

Das Streustroh gebührt beim Durchzuge mit 3 Pfund auf einen Tag und eine Nacht zusammen, oder eine Nacht allein. Wo der Hauswirth selbst nur mit Laub und Waldstreu sich behilft, ist auch nur diese zu fordern.

An Stall-Licht und Stalleinrichtung ist nur das Nothwendigste und Hausübliche anzusprechen.

Verpflegung.

Alle Officiere haben sich selbst zu beköstigen.

Der Mannschaft gebührt beim Durchzuge eine ortsübliche Mittagskost, bei welcher jedem Manne ein halbes Wiener Pfund Fleisch, wo möglich Rindfleisch und noch eine zweite Speise zu verabreichen ist.

Brot darf nicht gefordert werden. Findet die Einquartirung in einer Gemeinde-Caserne oder in einem Mannschafts-Zimmer Statt, so hat die Gemeinde die bestimmte Verpflegung, dann die Erfordernisse für Beleuchtung, Beheizung und die Streu dahin zu liefern.

Sollte bei einem Durchzuge eine besondere Räumlichkeit etwa für einen Transport von Gefangenen u. s. w. nothwendig sein, so ist der Bedarf von Fall zu Fall schriftlich anzusprechen.

Findet der Durchzug auf dem Kriegsfusse Statt, so ist für die dadurch vermehrte Unterkunft der Pferde gleichfalls Sorge zu tragen.

B. I z k a z

čez

staniše in drugotne potrebsine, ki gredo c. k. vojaškim upravnim urednikom in osebam pri dalj terpečem vkvartiranju, kakor tudi pri prehodih.

Staniše	Pri delj terpečem ukvartiranju					Pri prehodih	Opombe
	Izbe	Čumnate	Kuhinja	Podstrešje	Drevarna	Izbe	
Po imenu							
Poljna vojskna in mornarska vojskna pisarnica.							
Tajnik	4	1	1	1	1	2	Uredniki vojaške uprave in pridružniki zamorejo o prehodih (popotovaje) le tikrat po zraven stoječih staniših prašati, če ne potegujejo nobenih dnin (diet) in so o dalj terpečem vkvartiranju dolžni, si sami omisliti opravo svojih stanovaljš. Če je treba take urednike ali pridružnike vojsknega mornarstva vkvartirati, ki tukej niso imenovani, se ima na podlagi enake verste ostalih vojaških urednikov in pridružnikov, ali kjer to ni moč, na podlagi dnin (diet) iznajti, kak kvartir da jim gre.
Koneipist	3	1	1	1	1	1	
Protokolist	3	1	1	1	1	1	
Registrator	3	1	1	1	1	1	
Registrant	3	1	1	1	1	1	
Registraturni Akcesist	2	1	1	1	1	1	
Kancelist	2	1	1	1	1	1	
Kanceljski adjunkt	2	1	1	1	1	1	
Poljno-vojskno in mornarsko vojskno komisarstvo.							
Nadkomisar	4	1	1	1	1	2	
Komisar	3	1	1	1	1	1	
Adjunkt	3	1	1	1	1	1	
Akcesist	2	1	1	1	1	1	
Mornarstvena uprava.							
Nadintendant	4	1	1	1	1	2	
Intendant	3	1	1	1	1	1	
Podintendant	3	1	1	1	1	1	
Magacinski upravnik	2	1	1	1	1	1	
Upravni { adjunkt	2	1	1	1	1	1	
{ asistent	2	1	1	1	1	1	
Deželni vojskni plačilni ured, vojskne dnarnice in mornarstveni vojskni plačilni ured.							
Izplačevavec	4	1	1	1	1	2	
Kontrolor	3	1	1	1	1	1	
Dnarničar	3	1	1	1	1	1	
Dnarnični oficir	2	1	1	1	1	1	
Dnarnični kancelist	2	1	1	1	1	1	

B. A u s w e i s

über die

den k. k. Militär-Administrationsbeamten und Partheien sowohl bei dauernder Einquartirung als auch bei Durchzügen zukommende Wohnung sammt Nebenerfordernissen.

Wohnung Benanntlich	Bei dauernder Einquartirung					Bei Durchzügen	Anmerkung	
	Zimmer	Kammer	Küche	Boden	Holzlage	Zimmer		
Feldkriegs- und Marine-Kriegskanzlei.								
Secretär	4	1	1	1	1	2	Die Militär-Administrationsbeamten und Partheien haben beim Durchzug (auf der Reise) nur dann die nebenstehenden Unterkünfte anzusprechen, wenn sie keine Diäten beziehen, und sind bei der dauernden Einquartirung gehalten, sich die Einrichtung ihrer Wohnungen selbst beizuschaffen. Ist die Einquartirung solcher Beamten oder Partheien der Kriegsmarine erforderlich, die hier nicht genannt sind, so ist deren Quartiersgebühr auf Grundlage der gleichen Kategorien der übrigen Militärbeamten und Partheien, oder wo diess nicht möglich wäre, auf Grundlage der Diäten auszumitteln.	
Concipist	3	.	1	1	1	1		
Protokollist	3	.	1	1	1	1		
Registrator	3	1	1	1	1	1		
Registrant	3	.	1	1	1	1		
Registrators - Accessist	2	.	1	1	1	1		
Kanzlist	2	.	1	1	1	1		
Kanzlei - Adjunct	2	.	1	1	1	1		
Feldkriegs- und Marine-Kriegs-Commissariat.								
Obercommissär	4	1	1	1	1	2		
Commissär	3	1	1	1	1	1		
Adjunct	3	.	1	1	1	1		
Accessist	2	.	1	1	1	1		
Marine - Verwaltung.								
Ober - Intendant	4	1	1	1	1	2		
Intendant	3	1	1	1	1	1		
Unter - Intendant	3	.	1	1	1	1		
Magazins - Verwalter	2	1	1	1	1	1		
Administrations- { Adjunct	2	1	1	1	1	1		
Assistent	2	.	1	1	1	1		
Provinzial - Kriegszahlamt, Kriegscassen, Marine - Kriegszahlamt.								
Zahlmeister	4	1	1	1	1	2		
Controllor	3	1	1	1	1	1		
Cassier	3	1	1	1	1	1		
Casseofficier	2	.	1	1	1	1		
Cassekanzlist	2	.	1	1	1	1		

Staniše	Pri delj terpečem vkvartiranju					Pri preho- dih	Opombe.
	Izbe	Čumnala	Kuhinja	Podstrešje	Drevanica	Izbe	
Po imenu							
Judicium delegatum militare, Štabno avditorstvo in oddelek mor- narstvenega pravosodja.							
Upravnik shranil	3	.	1	1	1	1	Sicer pa veljajo za urednike vojaške uprave in pridružnike (osebe) tudi odločbe v opombah izkaza A dane, ki oficir- je zadevajo.
Svetvavstveni protokolist	3	.	1	1	1	1	
Sodnijski zapisovavec in taksator	3	.	1	1	1	1	
Vložni protokolist	3	.	1	1	1	1	
Zaklepni komisar	2	.	1	1	1	1	
Kancelist	2	.	1	1	1	1	
Kanclijski adjunkt	2	.	1	1	1	1	
General-auditorlajtnant	4	1	1	1	1	2	
Štabski auditor	4	1	1	1	1	2	
Garnizonski auditor (po oficirski časti, ki jo ima)	.	.	.	.	.	1	
Štabski profos	1	.	1	1	1	1	
Preskerbstvo.							
Nadupravnik	4	1	1	1	1	2	
Upravnik	3	1	1	1	1	1	
Adjunkt	3	.	1	1	1	1	
Asistent	2	.	1	1	1	1	
Nadpek	2	.	1	1	1	1	
Monturstvo.							
Računar	3	.	1	1	1	1	
Delomojster	1	1	1	1	1	1	
Računski adjunkt	2	.	1	1	1	1	
General-Genie-Direkcija in Gene- ral-Artiljeriedirekcija.							
Uredski svetvavec	4	1	1	1	1	2	
Uredski tajnik	3	1	1	1	1	1	
Genie-Direkcije.							
Računar	3	.	1	1	1	1	
Računarjev adjunkt	2	.	1	1	1	1	
„ asistent	1	.	1	1	1	1	
Delomojster	1	1	1	1	1	1	
Vojaško duhovenstvo.							
Poljni superior	3	1	1	1	1	1	
Garnizonski in bolnišnični kaplan	2	.	1	1	1	1	

Wohnung	Bei dauernder Einquartirung					Bei Durchzügen	Anmerkung
	Zimmer	Kammer	Küche	Boden	Holzlage	Zimmer	
Benanntlich							
Judicium delegatum militare, Stabsauditorial und Marine-Justiz-Departement.							
Depositen-Administrator	3	.	1	1	1	1	Im Uebrigen haben auf die Militär-Administrations-Beamten u. Partheien auch die in den Anmerkungen des Ausweises A. enthaltenen, die Officiers betreffenden Bestimmungen Anwendung.
Rathsprotokollist	3	.	1	1	1	1	
Gerichtsactuar und Taxator	3	.	1	1	1	1	
Einreichungs-Protokollist	3	.	1	1	1	1	
Sperr-Commissär	2	.	1	1	1	1	
Kanzlist	2	.	1	1	1	1	
Kanzlei-Adjunct	2	.	1	1	1	1	
General-Auditor-Lieutenant	4	1	1	1	1	2	
Stabs-Auditor	4	1	1	1	1	2	
Garnisons-Auditor (nach der bekleidenden Officiers-Charge)	.	.	.	.	.	1	
Stabs-Profoss	1	.	1	1	1	1	
Verpflegs - Branche.							
Oberverwalter	4	1	1	1	1	2	
Verwalter	3	1	1	1	1	1	
Adjunct	3	.	1	1	1	1	
Assistent	2	.	1	1	1	1	
Oberbäckermeister	2	.	1	1	1	1	
Monturs - Branche.							
Rechnungsführer	3	.	1	1	1	1	
Werkmeister	1	1	1	1	1	1	
Rechnungs-Adjunct	2	.	1	1	1	1	
General-Genie-Direction und General-Artillerie-Direction.							
Amtsraith	4	1	1	1	1	2	
Amtssecretär	3	1	1	1	1	1	
Genie - Directionen.							
Rechnungsführer	3	.	1	1	1	1	
Rechnungsführers-Adjunct	2	.	1	1	1	1	
„ Assistent	1	.	1	1	1	1	
Werkmeister	1	1	1	1	1	1	
Militär - Geistlichkeit.							
Feld-Superior	3	1	1	1	1	1	
Garnisons- und Spitalskaplan	2	.	1	1	1	1	

Wohnung	Bei dauernder Einquartierung					Bei Durchzügen	Anmerkung
	Zimmer	Kammer	Küche	Boden	Holzlage	Zimmer	
Benanntlich							
Oberstfeldärztliche Direction.							
Oberstfeldarzt	5	2	1	1	1	2	
Dirigirender Stabsfeldarzt I. Classe . .	5	1	1	1	1	2	
„ „ II. „	4	1	1	1	1	2	
Stabsfeldarzt	4	1	1	1	1	2	
Militär - Medicamenten - Regie.							
Medicamenten-Regie- oder Feldapothe- ken - Director	3	1	1	1	1	1	
Provisor	3	1	1	1	1	1	
Rechnungsführer	2	1	1	1	1	1	
Kanzlist	2	1	1	1	1	1	
Senior	2	1	1	1	1	1	
Subject	1	1	1	1	1	1	
Feldspitals - Personale.							
Spitals - Verwalter	3	1	1	1	1	1	
„ Rechnungsführer mit { Kanzlei	3	1	1	1	1	1	
„ „ ohne {	2	1	1	1	1	1	
„ Rechnungsführers - Adjunct . . .	2	1	1	1	1	1	
„ Kaplan	2	1	1	1	1	1	
„ Fouriere	1	1	1	1	1	*)	*) Bei Durchzügen 2 ledige Fouriere oder 1 verheirateter 1 Zimmer, sonst gemeinschaftlich.
Casern - Verwaltung.							
Casern-Verwalter (nach der bekleiden- den Officiers - Charge)	1					1	
Zwei Tische.							
Vier Stühle.							
Für den Privatdiener.							
Eine Bettstätte.							
Ein Tisch.							

C. Oprava ali pohište kvartirjev (staniš) za oficirje in štabne pridruženike.

Oficirjem in štabnim pridruženikom odkazane kvartirje je treba previditi s sledečo opravo (pohišjem), ki zna biti iz mehkega lesa in z oljem namazana, namreč:

Za generala ali štabskega oficirja:

En posteljnak ali posteljše (spampet).

En omar za obešati oblačila, dva omara s predalci.

Šest miz.

Dvanajst stolic (zeselnov) s sofo vred.

Za furiršica:

En posteljnak.

Ena miza.

Dva stola.

Za stotnika ali ritmojstra:

En posteljnak.

En omar za obešati, eden s predalci.

Štiri mize.

Osem stolic (zeselnov).

Za furiršica:

En posteljnak.

Ena miza.

Dva stola.

Za nižjega oficirja:

En posteljnak.

En omar za obešati, eden s predalci.

Dve mizi.

Štiri stolice (zeselni).

Za privatnega služabnika:

En posteljnak.

Ena miza.

Dva stola.

Za vsacega oficirja en nočni omarič, en obesilnik za oblačila in ena posoda vmivavnica, kakor tudi ena steklenina in en kozarec, poslednjič furiršicu ali privatnemu služabniku en obesilnik za oblačila. V krajih, kjer namesti peči za izbe greti, kamine imajo, mora kvartirodajnik tudi za kamine potrebno opravo, in kjer ni posebnih zahodov (straniš), potrebne odsebnice (stole) pripraviti.

C. Einrichtung der Quartiere für Officiere und Stabs-Partheien.

Die den Officieren und Stabspartheien angewiesenen Quartiere sind mit nachbenannten Einrichtungsstücken, die von weichem Holze mit Oelanstrich sein können, zu versehen, und zwar:

Für einen General oder Stabsofficier:

Eine Bettstätte.

Ein Hängkasten, zwei Legkästen.

Sechs Tische.

Zwölf Sessel sammt Sopha.

Für den Fourierschützen:

Eine Bettstätte.

Ein Tisch.

Zwei Stühle.

Für einen Hauptmann oder Rittmeister:

Eine Bettstätte.

Ein Häng-, ein Legkasten.

Vier Tische.

Acht Sessel.

Für den Fourierschützen:

Eine Bettstätte.

Ein Tisch.

Zwei Stühle.

Für einen subalternen Officier:

Eine Bettstätte.

Ein Häng-, ein Legkasten.

Zwei Tische.

Vier Sessel.

Für den Privatdiener:

Eine Bettstätte.

Ein Tisch.

Zwei Stühle.

Für jeden Officier ein Nachtkästchen, ein Kleiderhängstock und ein Gefäß zum Waschen, sowie eine Flasche und ein Trinkglas, endlich ein Kleiderrechen für den Fourierschützen oder Privatdiener. In Orten, wo statt der Heizöfen Camine bestehen, hat der Quartierträger auch die für die Camine nöthigen Geräthe, ebenso, wo keine eigenen Aborte vorhanden sind, die erforderlichen Leibstühle beizustellen.

D. Potrebnosti vojaške najemne (čimžne) izbe.

1.

Vojaška najemna izba mora najmanj za sedem mož prostora imeti.

2.

Nje oprava ali pohišje mora biti:

- a) ena postelja za vsacega moža; med vsacima dvema posteljama mora biti vmes prostora za najmanj tri dunajske čevlje;
- b) ena miza za vse vkup;
- c) en stol za vsacega moža;
- d) ena vkupna klop;
- e) en obesilnik za monturo in orožje;
- f) ena deska za kruh.

3.

K postelji v kasarni ali vojaški najemni izbi gre posteljnak (posteljše) iz mehkega lesa ali iz železa, ena slamnica iz dvojšerta (čvilha) ali močnega platna, dva dunajska vatla in tri četertine dolga, in poldrugi vatel široka, napolnjena s trideset dunajskimi funti slame, en podzglavnik enake robe, kakor slamnica, poldrugi vatel dolg in en vatel širok, tudi dovelj s slamo napolnjen; dve platneni rjuhi, vsaka po tri vatte dolga in poldrugi vatel široka; ena poletna odeja, dva vatla in tri četertine dolga in poldrugi vatel široka; po tem pozimska odeja ali čoka (koc) ravno te dolgoti in širokosti.

4.

Slamnica se ima vsake tri mesce, podzglavnik pa vsak mesec z čisto slamo napolniti; če se po naključbi ne omadažva, ni treba slamnice več kakor dvakrat na leto oprati.

Zimska odeja ali čoka se mora vsako leto enkrat in sicer mesca maja oprati.

Poletne odeje se pa imajo vsako leto dvakrat, namreč konec aprila in konec oktobra, rjuhe, kakor tudi prevleka podzglavnikova vsak mesec enkrat oprati.

5.

Kjer se da, naj ima vsaka vojaška najemna izba svojo lastno kuhinjo; ako je pa v enem poslopu več taci vojaških najemninskih izb, se ima vsem tovaršijam (kameradstvom) ena vkupna, toda dovelj prostorna kuhinja odkazati.

Ako je le ena vojaška najemna izba in le ena kuhinja v celi hiši, se zamore tudi ta s hišnim gospodarjem skupej rabiti.

D. Erfordernisse eines Militär-Zinszimmers.

1.

Ein Militär-Zinszimmer soll wenigstens einen Raum für sieben Mann gewähren.

2.

Seine Einrichtung hat in Folgendem zu bestehen:

- a) in einem Bette für jeden Mann, wobei zwischen je zwei Betten ein Raum von wenigstens drei Wiener Fuss vorhanden sein muss;
- b) einem gemeinschaftlichen Tische;
- c) einem Stuhle für jeden Mann;
- d) einer gemeinschaftlichen Bank oder einem Schämel;
- e) einem Rechen zum Aufhängen der Montur und der Waffen;
- f) einem Brotbrete.

3.

Zu einem Bette in einer Caserne oder einem Militär-Zinszimmer gehört eine Bettstelle von weichem Holze oder von Eisen, ein Strohsack von Zwilch oder starker Leinwand, zwei und drei Viertel Wiener Ellen lang, und eine und eine halbe Elle breit, mit dreissig Wiener Pfund Stroh gefüllt; ein Kopfpolster von gleichem Stoffe wie der Strohsack, eine und eine halbe Elle lang und eine Elle breit, ebenfalls genügend mit Stroh gefüllt; zwei Leintücher, jedes drei Ellen lang und eine und eine halbe Elle breit, eine Sommerdecke zwei und drei Viertel Ellen lang und eine und eine halbe Elle breit, dann eine Winterdecke oder Kotzen von der nämlichen Länge und Breite.

4.

Der Strohsack ist alle drei Monate, der Kopfpolster alle Monate mit frischem Stroh zu füllen; ausser zufälligen Verunreinigungen wird nicht verlangt, dass der Strohsack öfter als zweimal im Jahre gewaschen werde.

Die Winterdecke oder Kotze muss alle Jahre einmal und zwar im Mai gewaschen werden.

Die Sommerdecken sollen aber jährlich zweimal und zwar zu Ende April und zu Ende October, die Leintücher, sowie der Ueberzug zu dem Kopfpolster alle Monate einmal gewaschen werden.

5.

Wo es thunlich ist, soll jedes Militär-Zinszimmer eine eigene Küche haben, sind aber mehrere solche Militär-Zinszimmer in demselben Gebäude, so soll sämtlichen Kameradschaften eine gemeinschaftliche, jedoch genügend geräumige Küche zugewiesen sein. Ist nur ein Militär-Zinszimmer und nur eine Küche im Hause, so kann auch diese gemeinschaftlich mit dem Hausbesitzer benützt werden.

E. Potrebnosti vojaškega najemnega hleva (čimžne štale).

1.

Če se imajo vojaški konji v kak vojaški najemni hlev djati, mora pri več konjih s pregradniki (predelniki) previdjena konjska staja pet dunajskih čevljev široka in devet čevljev dolga biti, pri dvojnatih stajah mora za prehod biti vmes prostora za saj osem čevljev.

2.

Tla morajo biti s podnicami ali pa z dobrim skladom ilovce previdjene.

3.

Oprava (pohlevje) takega hleva obstoji iz sledečega:

Kjer eden ali dva konja stojita, iz

enega napajavnega vedra;

enih lesenih vil za steljo;

ene hlevske metle;

enega rešeta za klajo in

ene hlevske laterne;

za tri ali štiri konje, iz

dvakrat toliko teh reči razun laterne;

za pet ali šest konj, iz

trikrat toliko teh reči in dveh latern.

Dalje morajo biti v vsakem konjskem hlevu ena lopata, ena skrinja (truga) za oves, ena shramba za sedla in orodja in za klajo.

4.

Ako je več konj v en hlev djanih, se ima v njem tudi ležiše za enega moža napraviti.

F. Potrebnosti mest za vadbo v orožju in v jezdarjenju (jezdarnic.)

1.

Velikost mest za vadbo v orožju se ima praviloma vzeti:

za en bataljon pešcov 400 korakov na dolgost in ravno toliko na širokost;

za en eskadron 600 korakov na dolgo in toliko na široko;

za eno baterijo 800 korakov na dolgost in 500 na širokost;

pet korakov po 2 dunajska seznja rajtati.

Ako se ta podoba in velikost kar ne more doseči, se je treba zadovoljiti tudi s približevajočo, za večje vojaške čete se bode skerbalo, da se ti prostori povečajo.

2.

Mesta za navadno urjenje v jezdarjenju imajo biti 60 korakov dolge in o pribliki 30 korakov široke.

E. Erforderniss einer Militär-Zinsstallung.

1.

Wenn Militär-Pferde in einer Militär-Zinsstallung zu unterbringen sind, so muss der bei mehreren Pferden mit Standbäumen (Streichbäumen) versehene Pferdestand fünf Wiener Schuh in der Breite und neun Schuh in der Länge haben, bei doppelten Pferdeständen ist ein Durchgang von nicht weniger als acht Schuh erforderlich.

2.

Der Fussboden soll, wo möglich, gebohlt oder mit einer gut erhaltenen Lehm-lage versehen sein.

3.

Die Einrichtung eines solchen Stalles besteht im Folgenden:

Wo ein oder zwei Pferde stehen, in
einem Tränkeimer;
einer Streugabel von Holz;
einem Stallbesen;
einer Futterschwinge und
einer Stall-Laterne;

für drei oder vier Pferde in
dem Doppelten mit Ausnahme der Laterne;

für fünf oder sechs Pferde in
dem Dreifachen und zwei Laternen.

Ferner soll auch eine Schaufel, eine Hafertruhe, ein Behältniss zur Aufbewahrung von Sattel und Zeug und für Fourage in jedem Stalle vorhanden sein.

4.

Sind mehrere Pferde in einem Stalle eingestellt, so ist auch für einen Mann darin eine Lagerstätte beizustellen.

F. Erforderniss der Waffenübungsplätze und der Reit-übungsplätze (Reitschulen).

1.

Die Grösse der Waffenübungsplätze ist in der Regel anzunehmen:

für ein Infanterie-Bataillon 400 Schritt Länge und eben solche Breite;

für eine Escadron 600 Schritt Länge und gleiche Breite;

für eine Batterie 800 Schritt Länge und 500 Breite;

fünf Schritte zu zwei Wiener Klafter gerechnet.

Kann diese Gestalt oder Grösse durchaus nicht erlangt werden, so muss sich auch mit annähernden begnügt werden, für grössere Truppenkörper wird auf eine angemessene Vergrösserung Bedacht zu nehmen sein.

2.

Die Plätze zu den gewöhnlichen Reitübungen sollen einen Raum von etwa 60 Schritten in der Länge und von etwa 30 Schritten in der Breite haben.

G. Izmera najemnin (čimžev) od vojaških kvartirjev

za Doljno Avstrijsko, Česko, Moravsko in Sileško.

Občine				Letna najem- nina po			
I.	II.	III.	IV.	1. 2. 3. 4.			
r a z r e d				razredu obstoji			
				v goldinarjev			
Dunaj	Reichenberg						
	Berno						
Praga	Olomuc						
	Opava						
Vse ostale občine, ki najmanj 2000 stanovavcov štejejo.				Za Dunaj in Prago ostancje dosedajne povračila kvartirjev.			
Vse ostale občine, ki imajo manj kakor 2000 prebivavcov.							
				Feldmaršal-lajtnant	360	290	240
				Generalmajor	280	225	190
				Obrist	250	200	170
				Obristlajtnant ali major	195	160	130
				Stotnik ali ritmojster	145	120	100
				Nadlajtnant ali podlajtnant	90	70	60
				Kaplan regimenta, auditor ali računar	90	70	60
				Divizijsni, brigadni, regim. ali bataljonski adjutant	90	70	60
				Regimentni zdravnik	145	120	100
				Nadzdravnik, nadranocelnik	90	70	60
				Podranocelnik	60	50	40
				Regimentni profos	60	50	40
				Pisarnica za regimentnega auditorja, zdra- vnika ali adjutanta	45	35	25
				Pisarnica in arhiv za regimentnega ra- čunarja	60	50	40
				Oficirska zaporna izba	45	35	25
				Regimentna kaznivnica	45	35	25
				Stražiše	45	35	25
				Regimentna bolnišnica	320	280	240
				Bolnišnica divizije	160	140	120
				Izba za bolehnje z eno kuhinjo vred	70	60	50
				Regimentna { monturni	80	60	50
				Kompagnije ali eskadrone { magazin	40	30	25
				Klaje eskadronske { magazin	80	60	50
				Strelnega prahu { magazin	35	25	20
				Hlev za { 1 konja	15	12	8
				{ 2 konja	30	24	16
				{ 3 konje	42	34	22
				za vsacega konja naprej	10	8	5
				Klanica za 1 voz	15	12	8

Opomba. Izmera letne najemnine za oficirje in šabske pridružnike konjikov, kakor tudi za vse po predpisu s konji in vozi previdjene častnike, po tem za tiste vojaške osebe, katerim za opravo službe, razun pristojnega staniša gre še uredska izba ali kak drug prostor, obstoji iz najemnine kvartirja po častni stopnji s pristetimi tistim povračilnim zneskom, ki po zgornji tarifi pride za hlev po številu za res na stelji deržanih konj in za druge sicer potrebovane prostore.

Za opravo je treba poveriti deset procentov tukej nastavljene najemnine od oficirskega staniša.

G. Militär-Quartierszins-Ausmass

für Niederösterreich, Böhmen, Mähren und Schlesien.

Gemeinden				Chargen und Räumlichkeiten	Der jährliche Zins nach der			
I.	II.	III.	IV.		1.	2.	3.	4.
C l a s s e					Classe besteht in			
					Gulden			
Wien	Reichenberg	Alle übrigen Gemeinden, welche mindestens 2000 Einwohner zählen.	Alle Gemeinden mit weniger als 2000 Einwohnern.	Feldmarschall-Lieutenant	Für Wien und Prag bleiben die bisherigen Quartiers-Vergütungen in Anwendung.	360	290	240
Prag	Brünn			General-Major		280	225	190
	Olmütz			Oberst		250	200	170
	Troppau			Oberstlieutenant oder Major		195	160	130
				Hauptmann oder Rittmeister		145	120	100
				Ober- oder Unterlieutenant		90	70	60
				Regimentscaplan, Auditor oder Rechnungsführer		90	70	60
				Divisions-, Brigade-, Regiments- oder Bataillons-Adjutant		90	70	60
				Regimentsarzt		145	120	100
				Oberarzt oder Oberwundarzt		90	70	60
		Unterwundarzt	60	50	40			
		Regiments-Profoss	60	50	40			
		Kanzlei-Zimmer für den Regiments-Auditor, Arzt oder Adjutanten	45	35	25			
		Kanzlei und Archiv für den Regiments-Rechnungsführer	60	50	40			
		Officiers-Arrestzimmer	45	35	25			
		Regiments-Stockhaus	45	35	25			
		Wachstube	45	35	25			
		Regiments-Spital	320	280	240			
		Divisions-Spital	160	140	120			
		Marode-Zimmer sammt einer Küche . .	70	60	50			
		Regiments- } Monturs-	80	60	50			
		Compagnie- oder Escadrons- } Magazin	40	30	25			
		Escadrons- Fourage- } Magazin	80	60	50			
		Pulver- }	35	25	20			
		1 Pferd	15	12	8			
		2 Pferde	30	24	16			
		3 „	42	34	22			
		jedes weitere Pferd . .	10	8	5			
		Schuppen auf 1 Wagen	15	12	8			

Anmerkung. Das jährliche Miethzins-Ausmass für die Officiere und Stabsparteien der Cavallerie, so wie für alle vorschristmässig mit Pferden und mit Wagen versehenen Chargen, dann für jene Militär-Individuen, denen zur Dienstverrichtung nebst der competenten Wohnung noch ein Amtszimmer oder ein sonstiges Locale gebührt, besteht aus dem chargemässigen Quartier-Zinse mit Dazuzählung jenes Vergütungsbetrages, der für die Stallung nach der Anzahl der wirklich auf der Streu gehaltenen Pferde, und für die sonst benöthigten Räumlichkeiten nach dem obigen Tarife entfällt.

Für die Einrichtung sind zehn Procente des hier angesetzten Wohnungszinses des Quartiers des Officiers zu vergüten.

H. Izmera najemnin (čimžev) od vojaških kvartirjev

za Ogersko, Slavonsko, Serbsko vojvodino in Erdeljsko.

Občine				Častniki in prostori	Letna najem- nina po			
I.	II.	III.	IV.		1.	2.	3.	4.
r a z r e d					razredu obstoji			
					v goldinarjev			
Buda	Veliki Varadin	Vse ostale občine, ki najmanj 2000 stanovavcov štejejo.	Vse občine, ki imajo manj kakor 2000 prebivavcov.	Feldmaršal-lajtnant	500	360	290	240
Košice				Generalmajor	400	280	225	190
Šoprun				Obrist	40	250	200	170
Pešta	Prešburg			Obristlajtnant ali major	260	190	150	130
	Temešvar			Stotnik ali ritmojster	180	130	100	90
	Hermanstadt			Nadlajtnant ali podlajtnant	120	90	70	60
	Klauzenburg			Kapelan regimenta, auditor ali računar	120	90	70	60
	Kronstadt			Divizijsni, brigadni, regim. ali bataljonski adjutant	120	90	70	60
				Regimentni zdravnik	180	130	100	90
				Nadzdravnik ali nadranocelnik	120	90	70	60
				Podranocelnik	70	55	45	35
				Regimentni profos	70	55	45	35
				Pisarnic za regimentnega auditorja, zdrav- nika ali adjutanta	60	40	30	25
				Pisarnica in arhiv za regimentnega raču- narja	70	55	45	35
				Oficirska zaporna izba	60	40	30	25
				Regimentna kaznivnica	60	40	30	25
				Stražiše	60	40	30	25
				Regimentna bolnišnica	400	280	230	190
				Bolnišnica divizie	200	140	110	90
		Izba za bolehe z eno kuhinjo vred	80	65	55	45		
		Regimentna } monturni	100	80	60	50		
		Kompanije ali eskadrona } magazin	50	40	30	20		
		Klaje eskadronske } magazin	100	80	60	50		
		Strelnega prahu	40	30	25	20		
		1 konja	10	8	6	5		
		2 konja	20	16	12	10		
		3 konje	28	22	17	14		
		za vsakega konja naprej	7	5	4	3		
		Klanica za 1 voz	10	8	6	5		

Opomba. Izmera letne najemnine za oficirje in šabske pridružnike konjikov, kakor tudi za vse po predpisu s konji, in vozi predvidjene častnike, po tem za tiste vojaške osebe, katerim za opravo službe, razun pristojnega stanisa gre še uredska izba ali kak drug prostor, obstoji iz najemnine kvartirja po častni stopnji s prištetim tistim povračilnim zneskom, ki po zgornji tarifi pride za hlev po številu za res na stelji deržanih konj in za druge sicer potrebavane prostore.

Za opravo je treba poverniti deset procentov tukej nastavljene najemnine od oficirskega stanisa.

H. Izmerzmann - Augustin - Quidt - H. v. d. Vortier

für Erdern, Stationen, für die arabischen Hieroglyphen und für Siebdrucken.

[illegible][illegible]